

# ANEXO "1"

PY 2019



## CIUDAD DE PASADENA, TEXAS

P.O. Box 672, Pasadena, TX 77501  
(713) 475-7294  
[CommDev@pasadenatx.gov](mailto:CommDev@pasadenatx.gov)  
<https://www.pasadenatx.gov/>

## Objetivo:

La política de la ciudad de Pasadena es tomar medidas razonables para garantizar un acceso significativo a sus programas y actividades a las personas con Conocimientos Limitados de Inglés (LEP, por sus siglas en inglés). En cumplimiento de la Orden Ejecutiva 13166, la Ciudad de Pasadena ha desarrollado el siguiente Plan de Acceso Lingüístico (LAP, por sus siglas en inglés) para las personas con LEP. El plan servirá de guía para garantizar que el personal se comunique eficazmente con las personas con conocimientos limitados de inglés, y que tenga acceso oportuno a programas e información importantes.

A efectos de este plan, una persona con capacidad limitada de inglés es alguien que no es capaz de hablar, leer, escribir o entender la lengua inglesa a un nivel que le permita interactuar eficazmente con el personal de la Ciudad. Las personas mantienen el derecho a autoidentificarse como personas con LEP y en ningún caso se debe esperar que paguen por servicios de traducción o interpretación para poder comunicarse eficazmente con el personal.

## Historial de Revisiones:

Revisión Mes/Año	Resolución	Resumen de Cambio	Secciones de Referencia
Octubre de 2015	2015-094	Adopción Inicial	
Febrero de 2020	2020-034	Se ha revisado para incluir un lenguaje actualizado y Datos de ACS, así como secciones adicionales sobre <i>Formación y Evaluación</i> .	Todo

## Historia:

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 es la ley federal que protege a las personas de la discriminación por motivos de raza, color u origen nacional en los programas que reciben ayuda financiera federal. En determinadas situaciones, el hecho de no garantizar que las personas con un dominio limitado del inglés puedan participar o beneficiarse de forma efectiva de los programas asistidos por el gobierno federal puede violar la prohibición del Título VI contra la discriminación por origen nacional.

Las personas que, como consecuencia de su origen nacional, no hablan inglés como lengua principal y que tienen una capacidad limitada para hablar, leer, escribir o entender el inglés pueden tener derecho a asistencia lingüística en virtud del Título VI para recibir un servicio, una prestación o un encuentro concretos.

Además, la Orden Ejecutiva 13166 ordena a cada organismo federal que proporciona ayuda financiera a entidades no federales que examine los servicios que prestan, identifique cualquier necesidad de servicios para las personas con conocimientos limitados de inglés, y desarrolle y

aplique un sistema para proporcionar esos servicios de manera que las personas con conocimientos limitados de inglés puedan tener un acceso significativo a ellos.

### **Análisis de Cuatro Factores de la Ciudad de Pasadena:**

El siguiente análisis de cuatro factores servirá de guía para determinar qué medidas de asistencia lingüística adoptará la ciudad de Pasadena para garantizar el acceso de las personas con conocimientos limitados de inglés a los programas de Subvención en Bloque para el Desarrollo de la Comunidad (CDBG, en inglés), Sociedades de Inversión en el Hogar (HOME, en inglés), Subvenciones de Soluciones de Emergencia (ESG, en inglés) y Bono de Elección de Vivienda (HCV, en inglés) y otros programas financiados por el gobierno federal.

#### **1. Número o proporción de personas con conocimientos limitados del idioma inglés atendidas o encontradas en la población de servicios elegibles (atendidas o encontradas incluye a las personas que serían atendidas si la persona recibiera educación y divulgación y se proporcionararan suficientes servicios lingüísticos).**

La ciudad de Pasadena utilizó los datos proporcionados por la Oficina del Censo de EE.UU., Estimaciones Quinquenales de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. Estos datos se recogen con el fin de medir el uso actual de lenguas distintas del inglés. Según estos datos, la Ciudad de Pasadena supera el umbral de 1.000 o 5% de personas con LEP para el idioma español y está obligada a prestar servicios a las personas hispanohablantes. Los siguientes cuadros ofrecen información sobre los datos recogidos:

Idioma hablado en el hogar para la Ciudad de Pasadena, Texas: 2018  
Estimaciones Quinquenales de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2014-2018

<b>Idioma hablado en el hogar para la Ciudad de Pasadena, Texas: 2018</b>		
Población de 5 años o más	140,933	100.0%
Sólo inglés	78,748	55.9%
Lengua distinta del inglés	62,185	44.1%
Habla inglés menos que "muy bien"	33,241	53.5%
Español	59,126	42.0%
Habla inglés menos que "muy bien"	31,708	53.6%
Otras lenguas indoeuropeas	977	0.7%
Habla inglés menos que "muy bien"	268	27.4%
Lenguas asiáticas y de las islas del Pacífico	1,675	1.2%
Habla inglés menos que "muy bien"	1,151	68.7%
Otros idiomas	407	0.3%
Habla inglés menos que "muy bien"	114	28.0%

*Fuente: Oficina del Censo de los Estados Unidos, Encuesta quinquenal de la Comunidad Estadounidense 2014-2018*

Idioma que se habla en el hogar según la capacidad de hablar inglés para la población de 5 años o más para la ciudad de Pasadena, Texas: 2015

Universo: Población de 5 años o más

Estimaciones quinquenales de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2011-2015

<b>Idioma que se habla en el hogar según la capacidad de hablar inglés para la población de 5 años o más para la ciudad de Pasadena, Texas: 2015</b>		
	<b>Estimación</b>	<b>Margen de error</b>
Total:	140,197	+/-808
Habla sólo en inglés	77,707	+/-1,887
Español o criollo español:	58,121	+/-2,006
Habla inglés "muy bien"	27,436	+/-1,675
Habla inglés menos que "muy bien"	30,685	+/-1,403
Francés (incl. Patois, Cajun):	169	+/-113
Habla inglés "muy bien"	134	+/-107
Habla inglés menos que "muy bien"	35	+/-30
Criollo francés:	36	+/-56
Habla inglés "muy bien"	36	+/-56
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Italiano:	24	+/-27
Habla inglés "muy bien"	24	+/-27
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Portugués o criollo portugués:	35	+/-38
Habla inglés "muy bien"	35	+/-38
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Alemán:	158	+/-91
Habla inglés "muy bien"	142	+/-90
Habla inglés menos que "muy bien"	16	+/-17
Yiddish:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Otras lenguas germánicas occidentales:	57	+/-58
Habla inglés "muy bien"	57	+/-58
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Lenguas escandinavas:	127	+/-193
Habla inglés "muy bien"	86	+/-130
Habla inglés menos que "muy bien"	41	+/-62
Griego:	25	+/-30
Habla inglés "muy bien"	17	+/-25
Habla inglés menos que "muy bien"	8	+/-14
Ruso:	20	+/-24
Habla inglés "muy bien"	13	+/-21
Habla inglés menos que "muy bien"	7	+/-11
Polaco:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Serbocroata:	8	+/-14
Habla inglés "muy bien"	8	+/-14
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30

Otras lenguas eslavas:	67	+/-82
Habla inglés "muy bien"	67	+/-82
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Armenio:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Persa:	112	+/-106
Habla inglés "muy bien"	58	+/-64
Habla inglés menos que "muy bien"	54	+/-60
Gujarati:	133	+/-132
Habla inglés "muy bien"	93	+/-96
Habla inglés menos que "muy bien"	40	+/-40
Hindi:	171	+/-139
Habla inglés "muy bien"	146	+/-131
Habla inglés menos que "muy bien"	25	+/-39
Urdu:	78	+/-91
Habla inglés "muy bien"	78	+/-91
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Otras lenguas índicas:	474	+/-496
Habla inglés "muy bien"	386	+/-421
Habla inglés menos que "muy bien"	88	+/-79
Otras lenguas indoeuropeas:	10	+/-15
Habla inglés "muy bien"	10	+/-15
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Chino:	316	+/-166
Habla inglés "muy bien"	182	+/-132
Habla inglés menos que "muy bien"	134	+/-86
Japonés:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Coreano:	341	+/-304
Habla inglés "muy bien"	201	+/-189
Habla inglés menos que "muy bien"	140	+/-137
Mon-Khmer, camboyano:	47	+/-59
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	47	+/-59
Hmong:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Tailandés:	37	+/-58
Habla inglés "muy bien"	20	+/-31
Habla inglés menos que "muy bien"	17	+/-27
Laosiano:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Vietnamita:	703	+/-209

Habla inglés "muy bien"	239	+/-107
Habla inglés menos que "muy bien"	464	+/-148
Otras lenguas asiáticas:	357	+/-222
Habla inglés "muy bien"	262	+/-180
Habla inglés menos que "muy bien"	95	+/-84
Tagalo:	290	+/-201
Habla inglés "muy bien"	256	+/-191
Habla inglés menos que "muy bien"	34	+/-51
Otras lenguas de las islas del Pacífico:	40	+/-39
Habla inglés "muy bien"	32	+/-35
Habla inglés menos que "muy bien"	8	+/-13
Navajo:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Otras lenguas nativas de América del Norte:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Húngaro:	8	+/-13
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	8	+/-13
Árabe:	155	+/-95
Habla inglés "muy bien"	121	+/-79
Habla inglés menos que "muy bien"	34	+/-48
Hebreo:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30
Lenguas africanas:	371	+/-350
Habla inglés "muy bien"	217	+/-188
Habla inglés menos que "muy bien"	154	+/-180
Otras lenguas no especificadas:	0	+/-30
Habla inglés "muy bien"	0	+/-30
Habla inglés menos que "muy bien"	0	+/-30

Fuente: Oficina del Censo de EE.UU., Encuesta Quinquenal de la Comunidad Estadounidense 2011-2015

Hogares de Habla Inglesa Limitada para la Ciudad de Pasadena, Texas: 2017  
Estimaciones Quinquenales de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2013-2017

<b>Hogares de Habla Inglesa Limitada para la Ciudad de Pasadena, Texas: 2017</b>						
Asunto	Total		Total de hogares con LEP		Porcentaje de hogares con LEP	
	Estimación	Margen de error	Estimación	Margen de error	Estimación	Margen de error
Todos los hogares	48,931	+/-772	6,365	+/-527	13.00%	+/-1.0

Hogares que hablan:						
Español	20,827	+/-609	5,978	+/-526	28.70%	+/-2.4
Otras lenguas indoeuropeas	543	+/-165	35	+/-33	6.40%	+/-5.7
Lenguas asiáticas y de las islas del Pacífico	809	+/-145	344	+/-145	42.50%	+/-13.3
Otros idiomas	152	+/-76	8	+/-12	5.30%	+/-8.7

*Fuente: Oficina del Censo de EE.UU., Encuesta Quinquenal de la Comunidad Estadounidense 2013-2017*

**2. La frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con el programa.**

En general, todos los programas de servicios públicos y los programas de vivienda administrados a través de la Ciudad de Pasadena sirven a una variedad de personas. Por lo tanto, es probable que los residentes con capacidad limitada de inglés tengan un contacto directo considerable con el programa y su personal. Los subreceptores cuyos programas tienen contacto directo con residentes de habla hispana pueden ser requeridos por la Ciudad de Pasadena para desarrollar un Plan de Acceso Lingüístico para el programa.

**3. La naturaleza e importancia de los programas, actividades o servicios prestados por el programa.**

Los proyectos propuestos probablemente proporcionarán asistencia directa a los beneficiarios del área del proyecto en relación con la vivienda y/o los servicios públicos; por lo tanto, la naturaleza de las actividades o los servicios es de importancia significativa para los residentes del área propuesta. La Ciudad de Pasadena puede exigir a los subreceptores cuyos proyectos tengan un impacto significativo en los residentes de habla hispana que desarrollen un Plan de Acceso Lingüístico para el programa/proyecto.

**4. Los recursos disponibles y los costes para el beneficiario.**

Actualmente se pueden utilizar sitios de Internet para traducir algunos materiales escritos. Además, se han identificado voluntarios locales y personal bilingüe para proporcionar servicios de interpretación oral en las reuniones públicas y durante las conversaciones con los residentes con conocimientos limitados de inglés durante la ejecución de un proyecto propuesto. El personal presta asistencia de interpretación telefónica y presencial, así como algunos servicios de traducción de documentos. Además, muchos de los formularios habituales utilizados en la aplicación de los programas CDBG, HOME, ESG y HCV están disponibles en varios idiomas en el sitio web del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD). Además, las actividades de traducción son gastos administrativos elegibles para los programas federales. Por lo tanto, las medidas de asistencia lingüística indicadas en el Plan de Acceso Lingüístico son razonables teniendo en cuenta los recursos de que dispone la Ciudad de Pasadena.

**Certificación:**

Sobre la base de este análisis de cuatro factores, la ciudad de Pasadena debe desarrollar un Plan de Acceso Lingüístico como se indica a continuación.

**Plan de Acceso Lingüístico:**

Como resultado del anterior análisis de cuatro factores, la Ciudad de Pasadena ha identificado los siguientes tipos de asistencia lingüística que la Ciudad de Pasadena debe proporcionar en función de las necesidades durante la ejecución de sus programas financiados con fondos federales:

- Todos los anuncios de participación ciudadana publicados incluirán una declaración en español indicando que otros materiales del programa están disponibles en español si se solicitan.
- Todos los avisos de participación ciudadana incluirán una declaración de que habrá intérpretes en las reuniones públicas si se solicita.
- Si es necesario, se puede contratar a un intérprete para que proporcione interpretación oral en el campo durante la ejecución de las actividades del proyecto (generalmente sólo para proyectos de rehabilitación de viviendas, enganches, adquisición y reubicación).
- Si en el futuro se identifican otras poblaciones de personas con conocimientos limitados de inglés, la ciudad de Pasadena considerará medidas adicionales para atender las necesidades de acceso lingüístico de esas personas.

**Formación sobre el Acceso Lingüístico:**

Este Plan de Acceso Lingüístico se pone a disposición de todo el personal mediante su publicación en la página web de la ciudad <https://www.pasadenatx.gov/622/Plans-Notices>.

**Evaluación:**

Para seguir prestando servicios eficaces a las personas con LEP, la Ciudad de Pasadena supervisará los cambios en la demografía de nuestra población y ajustará este Plan de Acción según sea necesario. Como parte de la revisión, la Ciudad de Pasadena evaluará:

- Si se han producido cambios significativos en la composición o las necesidades lingüísticas de las poblaciones con LEP;
- Cualquier cuestión o problema relacionado con el servicio a las personas con LEP que pueda haber surgido desde el anterior plan aprobado; y/o
- Identificación de las acciones recomendadas para lograr una mayor respuesta de los servicios lingüísticos.